

*Martinico.*  
 Ta béste Diabru aiec | Y aquellos otros Diablos, que  
 nun guelditu dira. | es lo que hacen allí?

### SCENA XIII.

*Martinico, y los quatro Oficiales.*  
*Los dos que entran aora traen una messa*  
*con varias remiendas en ella, y cantan.*

**L**A, là, là, là, là, là. | Là, là, là, là, là, là.  
 Ez asserretu, emenda | No se enfade seo Maestro,  
 beardegun goztia. | que yà todo està aqui.

*Martinico.*  
 Goscen bada orain mutillac | Pues asentarnos muchachos,  
 jargaitecen bearrïan | y vamos à trabajar; porque si-  
 beffela ez zaizute emango | no habrá palos en vez de ir à  
 góssariric gurean. | almorzar.

(*Sientanse todos à trabajar, y cantan una Jacara.*)

*JACARA.*

**L**A lezna del Zapatero  
 defuella vivos, y muertos.  
 Del Zapatero la lezna,  
 vivos, y muertos defuella.

*Acabada la Jacara se levantan uno en uno los Ofi-  
 ciales, à mostrar su obra al Maestro.*

*Un Oficial.*  
 Au nola ete dijoan | Mire Vm. señor Maestro,  
 veguira beza. | como và esto.

*Martinico.*  
 Nere mutil gozoa | Hijo mio del alma, no va  
 orrela, onela. | muy bueno.

*Otro Oficial.*  
 Au nola ete dijoan | Mire Vm. señor Maestro,  
 veguira beza. | como và esto.

*Martinico.*  
 Nere mutil gozoa | Hijo mio del alma no va  
 orrela, onela. | muy bueno.

*Otro Oficial.*  
 Au nola ete dijoan | Mire Vm. señor Maestro,  
 veguira beza. | como và esto.

18

Nere mutif gozoa  
orrela, onela.

Au nola ete dijoan  
veguira beza.

Nere mutif gozoa  
orrela, onela.

*Martinico.*

Hijo mio del Alma , ...  
vã muy bueno.

*Otro Oficial.*

Vea Vm. señor Maestro,  
como vã esto.

*Martinico.*

Hijo mio del alma no va  
muy bueno.

## SCENA XIV.

*Martinico , los quatro Oficiales , y Machalem.  
Machalem canta la siguiente.*

### SEGUIDILLA.

**A** Tozte , eguindezute  
bearrican asco,  
zuben gossariori  
otzten oydago,  
ea , ea zato  
zuben gossariori  
otzten oydago.

*Martinico , y los quatro Oficiales se levantan , y cantan todos juntos.*

Goacen lasterca  
bearrac  
emandigun  
gossca iltzera.

Vamos Hijos que basta  
yã de trabajo.  
Vamos que yã el almuerzo  
se està enfriando.  
Ea , ea , vamos,  
vamos que vuestro almuerzo  
se està enfriando.

Vamos de un brinco que  
el olor del Zumaque causa  
apetito.

### NOTA.

*Si se quiere dividir esta pieza en dos Actos , puede acabar  
aquí el primero.*

## SCENA XV.

*Maria , y Don Diego.*

*El Teatro representa , una Sala , ò Ante-Cámara de un Cavallero.  
Don Diego.*

Todo queda prevenido  
para que demos el chasco  
que te he dicho , à tu Marido:

y solv

y solo se está aguardando,  
para empezar con la Fiesta,  
à que acá se ayan juntado  
Martinico, su Muger,  
sus hijos, y sus muchachos,  
con otro gran picaron  
que tambien tengo buscado,  
para el mismo fin.

*Maria.*

Muy bien,  
mas piensa V. m. lograr algo,  
con su idea.

*Don Diego.*

Yá se vê,  
y à de quedar tan corrido  
con esta burla, que espero  
no lo verás mas bebido.

*Maria.*

Admirables tragaderas,  
tiene V. m. Señor Don Diego  
si esto cree: En mi Marido,  
este vicio es yá muy viejo,  
y havra echado tantas rayces,  
que por mas que se haga cteo,  
no será dable arrancarle,  
hasta que suelte el pellejo.  
Yo he usado de mil arbitrios;  
primeramente de ruegos,  
de lagrimas, y de quejas,  
y viendo que todo aquesto,  
era inutil, me he valido  
del Cura, de nuestro Pueblo,  
sin que, por mas, que este hiciesse,  
huviesse havido remedio:  
Finalmente recurri,  
à los medios mas violentos,  
quejandome à la Justicia,  
que con castigos severos,  
ha probado corregirle  
muchas veces; mas todo esto

( como

20

( como se suele decir )  
 fue predicar en desierto,  
 y jamás ha producido  
 en él, el menor efecto.  
 Mirè V. m. aora Señor,  
 si lisongearme yó puedo  
 de que haga mas impresion,  
 el chasco, que V. m. ha dispuesto,  
 que las diferentes pruebas,  
 que hasta aqui con él he hecho.

*Don Diego.*

Porquè no ? Lo que no alcanzan  
 las providencias mas serias  
 se suele lograr mil veces,  
 con una gran friolera.  
 El Amor proprio en el hombre  
 riene tal poder, y fuerza,  
 que puede decirse, que es  
 el Alma de sus empresas:  
 y en sabiendo manejar  
 todas sus ocultas ruedas  
 se ven monstruosos efectos  
 à costa de poca pena.  
 La passion mas dominante  
 en el hombre, es la soberbia,  
 y esto de ser mayor que otros,  
 es lo que à uno mas le llena.  
 Consiguientemente no ay  
 cosa, que un hombre mas sienta,  
 que el ver, que en vez de apreciarle,  
 le hacen burla, y le desprecian:  
 De suerte, que mas contiene  
 el miedo que tal suceda,  
 que el temor de los castigos,  
 y cebo de recompensas.

*Maria.*

A què viene esse retazo  
 de Moial ?

*Don Diego.*

Oye un poquito.

No

No es de aquellos mas dispiertos,  
 como sabes, tu Marido.  
 Esto supuesto, y las cosas  
 que havemos ya prevenido,  
 el tendrá por realidad,  
 quanto nosotros fingimos:  
 Despues que un rato à su costa,  
 nos ayamos divertido,  
 llegaremos à ponerle,  
 en un terrible conflicto,  
 del que solo ha de salir,  
 sabiendo que todo ha sido,  
 invencion, que por burlarnos  
 de él, avemos discurrido:  
 Despues de esto, como el chasco  
 en el lugar hará ruido,  
 y lo celebrarán todos  
 así grandes, como chicos,  
 al passar por estas calles  
 el verá, que à sus oidos  
 se rie toda la gente,  
 publicando à voz en grito,  
 este es aquel gran borracho  
 con quien tanto se han reido  
 dando aquel gracioso chasco.  
 De lo qual él tan corrido  
 ha de quedar, que no dudó,  
 que escarmentado del vicio,  
 que esta moza le ha acarreado  
 le verèmos corregido.  
 (*Maria canta lo siguiente*)

### ARIA.

**N**ic ongui nayco nuque  
 ori iri itzitza  
 nere Galay maytea;  
 bafia ori finitza  
 orren erraz ez da:  
 Ecusico banuque

Yò mucho me alegrara,  
 que esto se verificasse  
 Caballerito mio; pero no es  
 facil que yo me persuada,  
 à ello.  
 Si yo viesse semejante ma-  
 mira-

22

mirari orrelacoric,  
ez, poz andiagoric  
ifun izango ez dâ.

ravilla , tendria el gusto ma-  
yor que cabe.

*Don Diego representa.*

Pues tenlo por cierto Amiga;  
y así vamos luego dentro...

Mas acá viene Antonito,  
oygamos que trahe de nuevo.

## SCENA XVI.

*Los dichos, y Don Antonio.*

*Don Antonio riendose à todo veir canta la siguiente.*

### ARIETA.

**A**Y ene! Ay ene!  
farrac ito beharnau  
secula guizon vicirie  
ez dauca nasqui ecusirie  
ain gauza farragarriric.

Ay de mi! Ay de mi! La ri-  
sa me sofoca , jamàs se ha-  
vrà visto cosa mas digna de  
rifa.

*Carrajada.*

Ah,  
nola guc dacufgun gaur. | Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,  
que la que oy vemos aqui.

*Don Diego representa.*

Qué es esto te has buuelto loco?

*Don Antonio.*

Vengan Vnds. por Dios,  
que es la cosa mas graciosa,  
que hombre alguno jamàs viò.

*Don Diego.*

Se hizo yà esta mutacion?

*Don Antonio.*

Si Señor : Le hemos mudado  
todo de pies à cabeza,  
sin que se aya despertado,  
y vengo à decir à Vm.  
que todo està preparado,

y pue-

y puede venir si gusta.

*Don Diego.*

Y han subido los de abajo?

*Don Antonio.*

Si señor, y solo esperan  
à que Vm. venga. Con tanto,  
y su licencia me voy,  
porque me están aguardando.

## S C E N A XVII.

*Don Diego, y Maria.*

*Don Diego.*

**E**A pues, no perdamos tiempo.  
Vamos alli Mariquita.

*Maria.*

Yo? no por cierto.

*Don Diego.*

Por qué?

*Maria.*

No vè Vm. que esso seria  
echarlo todo à perder.

*Don Diego.*

Por?

*Maria.*

Porque si mi Marido  
me vè, podrá discurrir,  
que es un chasco que yo he urdido.

*Don Diego.*

No nos verà, pues los dos  
nos pondrèmos à atisvar  
desde una pieza inmediata  
à ver lo que passa allà.

*Maria.*

Siendo' assi, no me refiilo.

*Don Diego.*

Vamos à ver esta fiesta.

*Maria.*

Vamos pues, y quiera Dios.

**E**

que

24

que yò falga mal profeta.

## S C E N A XVIII.

*Quarto interior, donde ha de haver una mesa, con una Escribania. Chanton Garrote dormido sobre una silla, vestido con una Bata decente, un Gorro, Guantes &c. Don Antonio, y Don Pedro junto à el en pie.*

*Don Antonio.*

**Y**A podemos despertarle,  
pues D. Diego està atibando.

*Don Pedro.*

Vamos alli.

*Agarrante los dos, y lo zarandean para despertarlo.*

*Chanton haciendo algunos esperezos.*

Ay Dios mio.

*Don Antonio.*

Ven que yà se ha despertado.

## S C E N A XIX.

*Chanton solo prosigue en hacer esperezos, y canta el siguiente.*

### RECITADO.

**H**Ai ene! ... cerda zu?

*Mirando à su mano.*

Au da nere escuba?

nor naiz ni? ....

ni naiz Chanton Garrote?

Noiz azquero,

ni onen apainduba

baña dacustan ea

nere Chapelcho adobatuba.

*Echa la mano al gorro.*

Aren pàsiua

baceruric ederric:

Amezetan otenago?

Ay de mi! que es esto?

*Mirando à su mano.*

Esta ès mi mano? quien

foi yo? .... yo foi Chanton

Garrote? de quando acà yo

tan guapo? Pero vcamos mĩ

montera remendada.

Voto à tal! parecerse quiere.

Si estare soñando? pero no,

tengo los ojos abiertos. Quien

me

Bafia ez, beguiac zabál e clauscat.  
 Noc bada janci nau  
 guiffaonecon.  
 Ezta posible  
 edo nago zoratuba,  
 edo beñela nago gatutuba.

me ha vestido de esta suerte?  
 No puede menos, ò yo me  
 he buelto el juicio, ò fino  
 estoi borracho.

## A R I A.

S'Ecula ez alda ecufsi  
 iñun  
 onelaco conturic,  
 eztaquit, ez nor naizan,  
 ez nola aurquitcen naizan  
 egun  
 aimbeste mudaturic  
 nere anticic ez dudala.  
 Neran onela ecufstea,  
 dà zoratecco bidea.  
 Secula ez alda ecufsi, &c.

Jamás se havrà visto cosa  
 igual. No sè, ni quien soi, ni  
 como me hallo tan transfor-  
 mado.

*Representa.*

Què transformacion es esta?  
 Cada vez entiendo menos.  
 Quando me he vestido así?  
 rara confusion por cierto.  
 (*Mirando à los lados del Teatro*)

Mas donde estoi? y que quarto  
 es este donde me encuentro?  
 què será aquello, què brilla  
 sobre aquella mesa? quisero  
 arrimarime à ver de cerca.

(*Acercase à la mesa*)

Este parece tintero,  
 y es de plata. Qué hermosura!  
 esta otra pieza que veo,  
 parece una campanilla.

(*Coje la campanilla, y suena.*  
 cosa preciosa!

E 2

SCE-

26

## S C E N A XX.

*Don Antonio, y Don Pedro entran precipitadamente.**Don Pedro.*

Señor.

*Don Antonio.*

Mande Uña.

*Chanton poniendose de rodillas muy turbado.*

Cavalleros

yo .... quando .... acá .... por Dios  
no se ....*Don Pedro.*Señor, què hace Uña,  
mande Uña à sus criados.*Don Antonio.*Señor, què postura es esta?  
Uña aun està soñando.*Lo levantan.**Chanton algo mas sereno.*Señores míos no sé  
donde estoi, ni con quien hablo.*Don Antonio.*

Uña señor.

*Don Pedro.*

Uña.

*Chanton.*Uña yo! .... yo? que Diablos  
hablan Vmds. conmigo?  
ò es una burla.

## S C E N A XXI.

*Uno de los obicos del Zapatero con una Carta, y los de antes.**Obico.*Deo gracias,  
fabrán Vmd. decirme  
si vive en aquesta casa  
el Marquès de Trapissonda?*Don*

*Don Pedro.*

Si chico, si algo le quierés  
(*Apuntando á Chanton*)  
ahí está su Señoría.

*Chico.*

El Señor Marqués es este

*Don Pedro.*

Si.

*Chanton.*

Si me havré yò convertido  
en Marqués oy de repente.

*Chico.*

Un Arriero, que me ha dicho  
que de Trapisfonda viene  
con vino, me dió esta Carta  
para Ufia.

## S C E N A XXII

Chanton D. Pedro, y D. Antonio.

*Chanton con la Carta en la mano aparte.*

**Q**UE Diablo es esto?  
se havrá visto confusion  
como en la que yo me veo?

*Don Pedro.*

Mas vale que Ufia lea  
quanto antes aqueſta carta,  
porque puede ser que sea  
un negocio de importancia.

*Chanton dandole la Carta.*

Pues leala Vmd.

*Don Pedro.*

Yo? y si acaso  
fueſſe coſa de ſecreto  
no ve Ufia puede aver  
gran inconveniente en ello.

*Chanton.*

No importa (*aparte*) (yo no se leer)  
tengo mala la cabeza.

*Dos*

28

*Don Pedro.*

Ya que Usia me lo manda  
la leere con su licencia.  
( *Abre la Carta , y leela* )

MUY ILUSTRE SEÑOR.

**H**E comunicado la orden que Usia se sirve dar-  
me, en su apreciable Carta de 20. del passado  
à estos Alcaldes, quienes quedan en executarla, con  
la puntualidad, y veneracion que se merecen todos  
los preceptos de Usia, cuya vida prospere el Cielo  
muy dilatados años para el bien de este Marquesa-  
do. De Trapifonda, y Julio primero.

Muy Ilustre Señor.  
A los Pies de Usia  
su mas humilde criado

Andres.

*Chanton aparte.*

De Trapifonda, y Marques  
yo? .... como .... y desde quando  
Marques .... digo hai es nada  
el titulo que me han dado.  
Señor! que embolismo es este!

*A los Pages.*

Cavalleros vamos claros,  
si esto es burlarse de mi  
baste por Dios ya de chasco.

*Don Pedro.*

Sin duda que Usia quiere  
divertirse à costa nuestra.

*Don Antonio.*

Diga Usia a que nos llama  
Señor, y baste de fiesla.

*Chanton.*

Con que va de serio? Pues  
diganme Vnds. quien son?

*Don*

*Don Pedro.*

Uña no nos conoce.

*Don Antonio.*

A estos sus fieles Criados  
desconoce Uña.

*Chanton.*

Y yò,  
quien vengo à ser?

*Don Pedro riendose*

Mi Amo,  
basta de zumba, y Uña  
tenga por Dios compasión  
de nuestras pobres barrigas,  
que aun estàn sin desayuno.

*Don Antonio.*

Y si Uña quiere creerse  
trate tambien de tomar  
su desayuno, que en breve  
serà yà hora de comer.

*Chanton.*

Qué es lo que podrè almorzar?

*Don Pedro.*

Gusta Uña el Chocolate.

*Chanton.*

Chocolate? me hace mal,  
y no puedo digerirle.

*Don Antonio.*

Pues quiere Uña que hagamos  
Cafè con leche.

*Chanton.*

Que es esto?  
es acaso un buen bocado?

*Don Pedro.*

Es bebida.

*Chanton.*

Mas valiera  
una cosa conocida,  
como un trozo de Jamon,  
un Chorizo, ò unas Salchichas.

*Don*

30

*Don Pedro.*

Pues Señor Usía mandei  
gusta que trayga Jamon?

*Chanton.*

Si Amigo.

*Don Pedro.*

Pues á buscarle.  
con su licencia nos vamos.

## S C E N A XXIII.

*Chanton solo.*

**E**N todo caso yo pienso  
poner muy bien mi bandullo,  
y a fe á fe que bien tengo  
necesidad... mas en que  
vendrá á parar este enredo?  
yo no sè que debo creer.  
Lo cierto es, que esto no es sueño,  
porque son cosas que palpo,  
burla tampoco; pues creo,  
que no havian de ser tan bobos,  
que de hacerse así mesmo  
regalandome á su costa  
con bestidos, con almuerzos,  
y otras cosas... acavose;  
ciertamente voy creyendo,  
que sin saber como, ò quando  
Chanton Garrote se ha buuelto  
en Marquès. Valgame Dios!  
quando llegarè a saberlo  
mi muger que si dirà?  
no ha de caber de contento  
quando la llamen Marquessa.  
Pues no digo nada luego  
en yendome á mi Lugar!  
ese si que serà cuento.  
No ay remedio en almorzando  
imediatamente quiero  
mandar que vayan por ahí

32

à traerme un Caballo bueno,  
y montado en él me iré  
arrogante, guapo, y tieffo.

*Canta.*

A R I A.

Jaun anditan fortu banaiz  
nere Errira justen banaiz  
naiz andiac,  
naiz chiquiac,  
Jauna ezango didate.  
An aguertu nadiñean  
Jaun andiau ecutsean  
Suac, festac,  
ta cecenac  
nafqui eguingo distate.  
Lara lara, larara &c.  
Toreadoreac emendira  
lasterca niri brindatcera

Pues me hé buelto en  
gran Señor en yendome à mi  
Lugar, afsi grandes, como  
chicos todos me tratarán de  
Vmd. Quando yò parezca  
alli, al ver tan gran Caval-  
lero dispondrán sin duda fue-  
gos, Toros, y otras Fies-  
tas. Luego vendrán los Tore-  
ros à brindarme en competen-  
cia.

Señor Marqués, Señor Marqués  
à la salud de su merced.

Era nic errealbicoa bota,  
ayer berriz ura pozic artuta  
ezango diote alcarri  
ajen bai guizona diabruchera  
ez dec ez onelaco mutillie.

Yò les echarè pefetas, y ellos  
recogiendolas con mucho gusto,  
se dirán mutuamente este si  
que es hombre con mil diantres,  
no ay Mozo como este por ay.

*Al acabar la repetición del Aria entran los Pajes con  
un plato de Jamon, Servilleta, &c.*

## S C E N A. XXIV.

Don Pedro, Don Antonio, y Chanton.

*Don Pedro con un plato de Jamon, Don Antonio con otro  
cubierto con una Servilleta.*

*Don Pedro.*

**S** Eñor aqui està el Jamon.

*Chanton.*

Vamos allà.

F

*A Don*

32

*A Don Antonio con gravedad.*

Una filla.

( Que ganas tengo Dios mio  
de llenarme la barriga. )

*Don Antonio.*

*Arrastrando una filla , y tendiendo la servilleta sobre la mesa.*

Sientese Usia Señor,  
que todo está ya dispuesto.

*A Don Pedro.*

Que tal se reviste de Amo,  
de risa me estoí muriendo. ( *se va* )  
*Cbanton muy grave à Don Pedro.*

Oyes venga acá esse plato.

*Don Pedro.*

Permitame Usia que parta  
primero , que es indecente  
para un Amo el partir.

*Cbanton.*

Vaya.

## SCENA XXV.

Dos Tenderas , y los de antes.

( *Al empezar à partir Don Pedro entran dos cbicas del Zapatero vestidas de Tenderas , con varios generos en unás cestas , que traerán en la cabeza , y al entrar ellas suspende el partir D. Pedro.*

*Las dos Tenderas cantan.*

**D**Onostiatie gatoz  
ongui necaturic  
buruan carga eta  
estomagoa utic:  
Erosi naiduenac  
izango du emen  
erroana , ta crea  
ona , eta merquè.  
Ona crea , ta erroana,  
ta gurbicheta gai cderra.

De San Sebastian venimos  
muy fatigadas , con mucha car-  
ga en la cabeza , y los estoma-  
gos vacios , el que quisiere  
comprar hallará aqui Crea, Ro-  
an , y otros lienzos : todo bue-  
no , y barato.

*Una*